



**Festival de théâtre universitaire
en VOST**

— 12^{ème} édition —

**Du 11 au 21 mars
2019**

La Fabrique Culturelle,
Université Toulouse 2 — Jean Jaurès

DOSSIER DE PRESSE



Credit photo : J.P. Montagné

© Jean-Pierre Montagné



Du 11 au
21 mars 2019

— 12^{ème} édition —



Table des Matières

Introduction	p. 3
Calendrier	p. 4
L'Édition 2019	p.5
Cie <i>Barracrónicas</i> (espagnol)	p. 6-7
Cie <i>Brastugas</i> (portugais)	p. 8-9
Cie <i>I Chiassosi</i> (italien)	p. 10-11
Cie <i>La Vieille Dame</i> (allemand)	p. 12-13
La Cie <i>La Vieille Dame</i> reçoit le TURLg	p.14-15
Cie <i>Les Sœurs Fatales</i> (anglais)	p. 16-17
Partenaires	p. 18
Contacts, Informations et Réservations	p. 19



Du 11 au
21 mars 2019

— 12^{ème} édition —



Introduction

*

À l'**origine** fruit d'une collaboration entre le théâtre universitaire et les institutions théâtrales de la ville de Toulouse, le Festival Universcènes est devenu aujourd'hui un « festival universitaire » par excellence. Le projet a été initié en 1995 par le Département d'Espagnol et la compagnie *Les Anachroniques*. Progressivement, les autres départements de langue de l'UT2J s'y sont associés : les germanistes (*Compagnie de la Vieille Dame*), les polonistes (*Pollen*), les anglicistes (*Les Sœurs Fatales*) et les italianistes (*I Chiassosi*), puis les lusistes (*Brastugas*). La compagnie étudiante espagnole porte désormais le nom de *Barracrónicas*.

À la **recherche** de nouvelles écritures et de nouveaux mondes théâtraux, les compagnies participent à une meilleure circulation européenne, voire internationale, des cultures, des idées et des œuvres.

*



Du 11 au
21 mars 2019

— 12^{ème} édition —



Calendrier

INAUGURATION du Festival : 11 mars 2019, 19h
(sur la scène de La Fabrique Culturelle, UT2J)

Représentations à La Fabrique Culturelle, UT2J

- *Barracrónicas* : 15 et 16 mars (p.6-7)
- *Brastugas* : 14 et 20 mars (p.8-9)
- *I Chiassosi* : 12, 13, 14, 18 et 19 mars (p.10-11)
- *La Compagnie de la Vieille Dame* : 11, 12, 13 et 20 mars (p.12-13) / Cie TURLg 21 mars (p.14-15)
- *Les Sœurs Fatales* : 18, 19 et 20 mars (p.16-17)

Les spectacles sont **GRATUITS** pour tous.



Du 11 au
21 mars 2019

— 12^{ème} édition —



L'Édition 2019

Les nouveautés de cette 12^{ème} édition :

Des formules plus courtes + deux spectacles par soir
= deux fois plus de théâtre !

Étant donnée la situation traversée par notre université en 2018, nous avons dû faire face à diverses difficultés pour mettre en place cette nouvelle édition d'Universcènes. Nous avons par exemple été dans l'obligation de resserrer la période des ateliers théâtraux et de réduire la participation de nos intervenants extérieurs.

Le choix d'une formule plus courte proposant des spectacles de 30 à 45 minutes s'est ainsi imposé à nous. Deux spectacles différents seront programmés chaque soir :

ce sera au public de choisir lui-même la combinaison culturelle qu'il préfère, pour une expérience linguistique à la fois unique, variée et dépaysante !

Bons spectacles à tou.te.s. !

Antonella Capra (présidente) et le Comité Universcènes

PARA LA LIBERTAD: México 1968

Au nom de la liberté. Mexique 68

d'Omar Olvera Calderón

Compagnie **Barracrónicas** (espagnol)



Présentation de la pièce

Para la libertad: México 1968

La pièce raconte l'histoire de Mario et Federico, étudiants en Arts plastiques à l'Académie San Carlos. Ensemble, avec d'autres comparses dont Mario et Miguel, ils préparent l'anniversaire de leur école, une fête placée sous le signe des masques et des déguisements. Lucía, élève du secondaire, éblouie par le talent de Mario, demande à son frère, Miguel une entrée pour participer à la fête, à laquelle sa mère lui a interdit d'assister. Mais c'est précisément le jour de la fête qu'aura lieu une tragédie qui conduira ces jeunes gens à s'impliquer dans le mouvement étudiant de 1968, tenant ainsi tête au gouvernement, à la société et à leur propre famille.

*

Présentation de l'auteur

Metteur en scène, dramaturge et artiste plastique, **Omar Olvera Calderón** est né le 10 décembre 1987 à Mexico. Diplômé de l'École Nationale des Arts Plastiques de l'Université Nationale de Mexico, il s'est plongé très jeune dans

l'étude de diverses disciplines artistiques : jeu d'acteur, chant, peinture, dessin, cinéma et design. Il se consacre désormais à la mise en scène théâtrale, en privilégiant des thèmes en lien avec les problématiques sociales, ainsi qu'avec l'identité mexicaine.

Il est l'auteur et le metteur en scène de la comédie musicale *Para La Libertad: México 68*, qu'il commence à écrire en 2010, dans le cadre de ses études et qui voit le jour pour la première fois sous le titre *Barquito de papel*, au théâtre Carlos Lazo, en 2012. Le succès de cette œuvre lui vaut d'être représentée pendant plusieurs saisons dans divers théâtres de Mexico (Teatro Libanés, Teatro Del Parque Interlomas, Teatro Milán) entre 2012 et 2016 et saluée par la presse, ainsi que par Joan Manuel Serrat, dont l'œuvre est très présente dans cette pièce.

Elle sera rejouée à plusieurs reprises dans des lieux emblématiques de Mexico en 2018, à l'occasion du cinquantième anniversaire des événements de 68.

*

Représentations à la Fabrique Culturelle (UT2J)

Vendredi 15 mars et samedi 16 mars (19h)

Représentations hors UT2J

Festival « Entre en Scène »,

27 novembre 2018

Jeu­di 14 mars (12h45 / lieu à préciser)

Spectacle en espagnol sur-titré en français

*

Actions autour du spectacle

Journée d'étude « Mémoire de la violence au Mexique: théâtre et roman »

(2& et 22 mai- Maison de la recherche)



Mise en scène : Hegoa Garay

Assistante à la mise en scène : Lîlâ Bisiaux

Distribution : Andrea Perez, Josue Castaneda, Helen Gutiérrez, Gabriela Aurta Bastida, Andrea Ramirez Condori, Raúl Catalán Lopez, Daniel Julca Carhuapoma

Décors : Cie Barracronicas

Lumières : Georges Malka

Sur-titrage : étudiants de M1 du CeTIM / **Coordination** : Julien Couturier

Spectacle en espagnol sur-titré en français

Durée : 1h30 (forme longue) / 30min (forme courte), voir détails page précédente.



Compagnie **BARRACRÓNICAS**

Le groupe étudiant **Barracrónicas**, membre de l'association *Les Anachroniques*, monte depuis de nombreuses années des spectacles en espagnol et en langue des signes française, surtitrés en français. Associé au laboratoire LLA-CREATIS, au Département d'Etudes Hispaniques et Hispaniques-Américaines ainsi qu'au CETIM, il propose chaque année la découverte de nouvelles dramaturgies des langues d'Espagne et d'Amérique hispanique et œuvre à la diffusion de la création théâtrale étudiante en espagnol.



DIVISÃO DE HONRA

Division d'honneur

de Jorge Palinhos

Compagnie **Brastugas** (portugais)



Représentations à la Fabrique Culturelle (UT2J)

Judi 14 mars et mercredi 20 mars, (19h)

**Spectacle en portugais sur-titré en
français**

Présentation de la pièce

Divisão de honra

Ce texte théâtral désenchanté le monde footballistique dans un style à la fois désabusé et onirique, frôlant parfois l'absurde.

Il est composé de 3 tableaux qui nous plongent dans les rêves et les désillusions des joueurs de foot.

Jorge Palinhos présente ainsi son texte :

Albert Camus a affirmé que tout ce qu'il savait sur l'éthique et le devoir des hommes, il l'avait appris dans le football. « Division d'honneur » est une méditation fragmentée et performative à partir de cette affirmation, où des scènes qui se succèdent, cherchent à se loger dans les interstices des paroles et des actes.

Présentation de l'auteur

Jorge Palinhos est écrivain et dramaturge portugais, né en 1977. Plusieurs de ses pièces ont déjà été représentées et/ou éditées au Portugal, Brésil, Espagne, France, Pays - Bas, Belgique, Allemagne, Suisse et Serbie. Il a été récompensé par le Prix Miguel Rovisco 2003 et le Prix Manuel-Deniz Jacinto 2007 et a figuré dans la short-list du Prix Luso-Brazilien de Théâtre António José da Silva 2011. Ses pièces ont déjà été mises en scène par plusieurs Compagnies. En 2012, il a été invité en tant que dramaturge et spécialiste de dramaturgie dans le cadre de Guimarães, Capitale Européenne de la Culture 2012. Il est également professeur invité du Cours de Dramaturgie du Théâtre National Portugais Dona Maria II.



*

*

Divisão de honra
Distribution et données techniques

Mise en scène : Emmanuelle Guerreiro et Marc Gruas

Distribution (EN COURS) : Bruno Carvalho da Silva, Valéria Vieira Rocha, Christiana Moreira-Sampaio, Aline Esteves Pereira, Jessica de Souza Barros (étudiants de L3 LLCE portugais).

Décors : EN COURS

Lumières : Georges Malka

Sur-titrage : Emmanuelle Guerreiro et Marc Gruas

Spectacle en portugais et sur-titré en français

Durée du spectacle : 30min



Compagnie *Brastugas*

Brastugas est l'association culturelle des étudiants de portugais de l'UT2J. En son sein, elle accueille un groupe de théâtre universitaire composé d'étudiants de la section de portugais ainsi qu'un collectif de traduction qui a élaboré la version française de la pièce *Tuning* du jeune dramaturge portugais Rodrigo Francisco.



L'ATTESA

L'Attente

de Beniamino Joppolo

Compagnie **I Chiassosi** (italien)



Représentations à la Fabrique Culturelle (UT2J)

Mardi 12 mars, mercredi 13 mars, jeudi 14
mars, lundi 18 mars, mardi 19 mars (19h)

Spectacle en italien sur-titré en français

*

Présentation de la pièce

L'attesa

Pièce courte qui met en scène une dispute philosophique expéditive sur l'existence de Dieu, l'arrivée de la guerre, l'approche du communisme

entre quatre amis, Giacinto, Gelsomino, Rosa et Violetta dans un café d'une petite bourgade sicilienne.

La pièce construite comme une boucle infinie est faite de dialogues inaboutis qui tendent tantôt vers l'explosion violente, tantôt vers un humour paradoxal dans une dynamique du théâtre de l'absurde..

Les discours apparemment stériles et l'atmosphère étouffante explicitent une théorie de l'évolution de l'espèce humaine qui serait arrivée à un stade d'immobilisme, à un point de non-retour.

*

Présentation de l'auteur

Beniamino Joppolo (Patti, 1906 - Paris, 1963) était dramaturge, poète, romancier et peintre. Il étendit sa vaste et multiforme production artistique entre la Sicile, Milan et Paris. Son théâtre reste en partie inédit. De son vivant il a collaboré avec G. Strehler, R. Rossellini et J.-L. Godard. Dans des univers proches du réalisme magique ou de l'expressionnisme, les personnages joppoliens chantent avec humour et distance leur attachement à l'univers, mais s'insurgent contre la société bourgeoise et sa morale étriquée, contre la guerre et la marchandisation de l'être humain.



*



UNIVERSCÈNES

L'Attesa
Distribution et données techniques

Mise en scène : Jean-Claude Bastos
Assistantes à la mise en scène : Antonella Capra et Giovanna Montermini
Distribution : Damian Burgos, Maddalena Cellerino, Anaëlle Corée, Alys Cretier, Lindsey Olivar, Edoardo Ortolani
Décors et Costumes : Jean-Claude Bastos et les étudiants
Lumières et son : Georges Malka
Sur-titrage : Alice Filoni / **coordination** : Antonella Capra

Spectacle en italien sur-titré en français
Durée du spectacle : 30min

Édition bilingue : Beniamino Joppolo, *L'Attesa / L'Attente*. Texte traduit par Stéphane Resche. PUM (Collection « Nouvelles Scènes - italien »), 2014.

Compagnie *I CHIASSOSI*



La troupe *I Chiassosi* («Les tapageurs») a été créée en 1992 au sein de la Section d'Italien de l'Université de Toulouse 2 pour approfondir les recherches sur le théâtre italien et aider au développement de la culture et de la langue italiennes. Elle travaille en partenariat avec Jean-Claude Bastos (metteur en scène de la compagnie depuis plus de 20 ans) et des techniciens pour le son et les lumières. La mise en scène et la représentation de ces spectacles sont l'occasion d'un travail dramaturgique en équipe très enrichissant pour les participants. Les objectifs sont le travail sur la langue italienne, l'approche des textes dramatiques par l'expérimentation concrète et l'initiation aux techniques du jeu de l'acteur. La compagnie a monté des pièces de nature très diverse. Elle se spécialise depuis quelques années dans la dramaturgie contemporaine italienne, souvent inédite en France.



EIN BISSCHEN RUHE VOR DEM STURM

Un peu de calme avant la tempête
de Theresia Walser

La **Compagnie de la Vieille Dame** (allemand)



Présentation de la pièce ©Caroline Chatellier

Ein bisschen Ruhe vor dem Sturm

Représentations à la Fabrique Culturelle (UT2J)

Lundi 11 mars, mardi 12 mars et
mercredi 13 mars (19h)

Mardi 12 mars (12h45 – lecture scénique
suivie d'un bord de scène)

**Spectacle en allemand sur-titré en
français**

*

Actions autour du spectacle

Bord de scène autour du théâtre de
Theresia Walser, avec Katharina Stalder
et Catherine Mazellier-Lajarrige.

Mardi 12 mars, 12h45 (La Fabrique)

*

Peut-on incarner Hitler sur scène ?
Comment représenter l'inhumanité ? Trois acteurs
s'apprêtent à débattre en public de ces questions :
deux d'entre eux ont déjà joué Hitler, alors que le
troisième – plus novice dans le métier – a dû se
contenter de Goebbels. Avant même le débat
annoncé, les égos se mesurent, s'affirment et
s'affrontent, dans des échanges d'une grande drôlerie,
qui ne sont pas sans rappeler l'écriture féroce d'un
Thomas Bernhard.

Au-delà de leur narcissisme grotesque, les trois hommes
posent les grandes questions qui agitent le monde du
théâtre et cristallisent les oppositions : comment dire le
réel aujourd'hui ? Entre partisans de mises en scène
traditionnelles et adeptes d'un usage immodéré des
moyens audio et vidéo, la bataille fait rage.
Cette pièce est le premier acte d'une réflexion sur la
représentation du mal et le jeu de l'acteur, que
Theresia Walser a poursuivie en 2013 dans *Ich bin wie
ihr, ich liebe Äpfel* (Je suis comme vous, j'adore les
pommes), autour de trois épouses de dictateurs réunies
pour une conférence de presse, et tout récemment
dans *Nach der Ruhe vor dem Sturm* (Après le calme
avant la tempête, création en juin 2018 à Mannheim),
qui inverse la perspective de la première pièce en
abordant les rôles féminins au théâtre. On rit
beaucoup, et ce rire nous interroge sur nos propres
abîmes...

Présentation de l'auteur(e)

Theresia Walser (*1967) se forme à l'École d'art
dramatique de Berne et débute une carrière de
comédienne au Junges Theater de Göttingen. Depuis
1996, elle se consacre à l'écriture et a reçu de
nombreux prix : elle a notamment été distinguée «
meilleure auteure dramatique », en 1999, par la revue
Theater heute.

Reconnue dans l'aire
germanophone comme l'une des figures majeures du
théâtre contemporain, elle a écrit une vingtaine de
pièces données sur les plus grandes scènes
allemandes : entre autres *King Kongs Töchter* (Filles de
King Kong, 1998), *Die Heldin von Potsdam* (L'héroïne
de Potsdam, 2001), *Wandernutten* (Putains itinérantes,
2004), *Die Liste der letzten Dinge* (La liste des dernières
choses, 2006), *Die ganze Welt* (Le monde entier, 2010),
Eine Stille für Frau Schirakesch (Un silence pour
Madame Schirakesch, 2011), *Ich bin wie ihr, ich liebe
Äpfel* (Je suis comme vous, j'adore les pommes, 2013),
Der Turm zu Basel (La tour de Bâle, 2016).

Son don pour l'observation des
comédies humaines et pour les répliques qui font
mouche a conquis la critique et le public. À l'instar
d'une Yasmina Reza, elle redonne ses lettres de
noblesse au théâtre de conversation.

Sa pièce *Un peu de calme avant
la tempête*, créée en 2006 à Mannheim, et jouée
dans de nombreux théâtres en Allemagne, sera sa
première publication en France.



©Karin Rocholl



*

Ein bisschen Ruhe vor dem Sturm
Distribution et données techniques

Mise en scène : Katharina Stalder

Assistant à la mise en scène : Thomas Niklos

Distribution : Lisa Engel, Florian Gayraud, Emma Imméneuraët, Roma Tyszkiewicz

Décors et Costumes : La Cie de la Vieille Dame

Lumières : Georges Malka

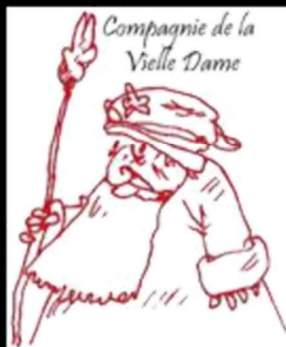
Sur-titrage : Sanaâ Lachheb, Elisa Massanès-Yang et Jenny Pouffier (étudiantes de Master au CeTIM) / **coordination** : Hilda Inderwildi

Spectacle en allemand sur-titré en français

Durée du spectacle : 40min env.

Édition bilingue à paraître : Theresia Walser, *Ein bisschen Ruhe vor dem Sturm / Un peu de calme avant la tempête*. Texte traduit par Hélène Mauler et René Zand, préfacé par Catherine Mazellier-Lajarrige. PUM (Collection « Nouvelles Scènes - allemand »), 2019.

La COMPAGNIE DE LA VIEILLE DAME



La Compagnie de la Vieille Dame est la troupe de la Section d'Allemand de l'Université Toulouse - Jean Jaurès, fondée en 1987 par des étudiants de l'échange Toulouse-Bonn et Nourredine Hamadi en donnant *La Visite de la vieille Dame* de Friedrich Dürrenmatt. Après plusieurs années Nourredine Hamadi passe la main à Jean-Paul Confais en 2001. En 2003, elle initie, avec les Anachroniques et le théâtre de la Digue, le festival de théâtre contemporain Universcènes. Depuis lors, elle joue chaque année avec une distribution d'étudiants francophones et germanophones des pièces contemporaines allemandes en langue originale surtitrées en français par les étudiants du CETIM. Entre 2009 et 2019, la troupe est dirigée par le metteur en scène Thomas Niklos qui monte aussi des opéras ou des pièces musicales allemandes en parallèle des pièces contemporaines, comme *Waldemarwolf* de Michel Decar, *Die Schneise* de Klaus Händl, *Privatleben* d'Ulrike Syha ou encore *Liebesdienst* de Rebekka Kircheldorf. La Vieille Dame est désormais dirigée par la metteuse en scène Katharina Stadler.



FRAU STORM. EIN KAMMERSPIEL

Madame Storm. Théâtre de chambre
d'Eckart Pastor

Compagnie **TURLg** (invitée par La Cie de la Vieille Dame)



Présentation de la pièce

Frau Storm. Ein Kammerspiel

L'auteur, Eckart, entre en scène tout en revoyant son texte à voix haute. On comprend vite que *Das Kammerspiel, das heute aufgeführt wird, ist nicht ganz fertig geworden* (La pièce que nous présentons ce soir n'est pas tout à fait finie). C'est donc à une répétition de son *Kammerspiel* que les spectateurs vont assister ce soir : en fait, une discussion entre l'auteur et son

personnage Constanze, la première épouse de Storm, qui ne tarde pas à entrer en scène sous les traits d'Anita.

Mais leur dialogue sera vite interrompu par des apparitions du grand Theodor en personne : depuis le néant de son XIX^{ème} siècle, il vient s'immiscer dans le jeu de nos protagonistes à grands coups de sentencieuses citations tirées de son œuvre-même, et en particulier de son abondante correspondance (Par parenthèse, un sujet brillamment étudié par le Professeur Pastor ! Vous avez dit : 'coïncidence' ? Comme c'est bizarre ...).

De la confrontation de ce trio naîtra la confirmation qu'on peut être un grand auteur ... et faire preuve parfois de préoccupations domestiques mesquines. Par exemple, notre Theo n'accorderait-il pas trop d'importance à une affaire de jarretelles de sa chère épouse ?

Heureusement, l'actrice censée incarner Dorothea (maîtresse rivale, qui reprendra auprès de Theodor la place de Constanze à la mort de celle-ci) est en retard, comme à son habitude... et elle n'arrivera finalement jamais à la répétition. Ouf !

Cela n'aurait pu que compliquer la situation ! Dès lors, assez pour aujourd'hui : Schluß, Fin, ENDE !

Notre pièce n'est pas une farce mâtinée de boulevard. Elle n'est pas non plus un sombre drame. Mais à travers cette évocation théâtrale d'un 'monument' de la littérature du XIX^{ème} siècle, on se prend à penser que deux siècles de modernité n'ont peut-être pas encore pu éradiquer un certain machisme conjugal encore bien vivant aujourd'hui ... Non ?

*

Présentation de l'auteur

Eckart Pastor (1941) termine des études de philologie romane et germanique (Sarrebruck, Francfort et Montpellier) par un doctorat sur le surréalisme français. Il enseigne la littérature et la langue allemandes à l'Institut supérieur de traducteurs et interprètes de Bruxelles et à l'Université de Liège, où il est nommé professeur en 1987. Aujourd'hui retraité, il est spécialiste en littérature allemande des XIX^{ème} et XX^{ème} siècles. *Frau Storm. Ein Kammerspiel* est sa première pièce de théâtre.

*

Représentations à la Fabrique Culturelle (UT2J)

Jeudi 21 mars 2019 (19h / représentation unique)

Spectacle en allemand non sur-titré

*

Actions autour du spectacle

Bord de scène avec la troupe à l'issue de la représentation



Frau Storm
Distribution et données techniques

Mise en scène : Robert Germay*

Distribution : Anita Wangen ('Constanze Storm'), Eckart Pastor ('L'auteur' et 'Theodor Storm')

Décors et Costumes : TURLg

Lumières : David Dupuis, Benjamin Devillers

Son : Robert Germay

Vidéo : Marc Delogne (images), Michel Crahay (son)

PowerPoint™ : Zoé Pastor

Conception Affiche spectacle : Erwin Kirsch

Spectacle en allemand (non sur-titré)

Durée du spectacle : 1h20

Édition bilingue : *Frau Storm. Ein Kammerspiel / Madame Storm. Théâtre de chambre*, traduction de Zoé Pastor, préface d'Alain Cozic, PUM (Collection « Nouvelles Scènes - allemand »), 2017.

Compagnie TURLg

Plus D'informations: turlg.be



Théâtre
Universitaire
Royal
de Liège

*Robert Germay (1940): après un Master en philologie germanique et un doctorat avec une thèse sur Brecht et le théâtre allemand à l'ULiège, il a enseigné le théâtre au Conservatoire ('Art dramatique') et à l'Université ('Arts et sciences de la communication'). Il est metteur en scène et président du Théâtre universitaire royal de Liège (TURLg), et Président fondateur de l'Association internationale du théâtre à l'université (AITU).



STAND UP FOR BASTARDS!

Titre (FR)

de Céline Nogueira d'après des textes de W. Shakespeare et autres sources

Compagnie **Les Sœurs Fatales** (anglais)



Représentations à la Fabrique Culturelle (UT2J)

Lundi 18 mars, mardi 19 mars
et mercredi 20 mars (19h)

Spectacle en anglais sur-titré en français

*

Présentation de la pièce

Stand Up for Bastards!

Un lieu confiné... clandestin ?

Des personnages étranges s'y retrouvent pour y jouer, y boire, rêver peut-être... ? Personne ici ne s'accommode vraiment de son sort, de sa condition sociale ou même du corps que la nature lui a donné. Edmund, Richard, Lady M., Emilia, Iago, d'autres encore : chacun.e a son ambition et sa colère et a besoin de dire ses rêves de métamorphose.

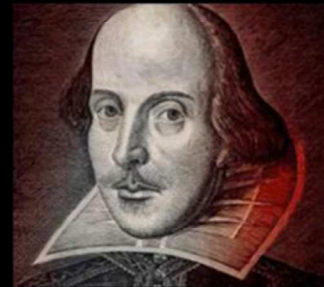
Comment faire entendre les rythmes et la puissance des textes de Shakespeare quand ils donnent la parole à ces individus dissonants? Cette forme courte, où cabaret et music-hall flirteront volontiers avec le *freak show*, nous fera peut-être sentir leur saveur douce-amère!

*

Crédit Photo: Katty Catsellat, *Dunsinane* (D.Greig), mise en scène C. Nogueira (2016).

Présentation de l'auteur

William Shakespeare (1564-1616), auteur de *Richard III* (1597), *Julius Caesar* (1599), *Othello* (1604), *Macbeth* (1606) et *King Lear* (1606), dont nous adapterons des extraits dans notre spectacle.



*



Stand Up for Bastards!
Distribution et données techniques

Conception / Mise en scène : Céline Nogueira

Assistantes à la mise en scène : Bélanda Bluthe

Distribution : Danae Amalvy-Tsiamis, Giovanni Caster, Colette Champion- Osselin, Jérémy Falconetti, Léo Pentecôte, Céline Trouchaud

Décors : Cie Les Sœurs Fatales

Régie / Lumières : Georges Malka

Sur-titrage : étudiants du CeTIM / **Coordination** : Sophie Maruejols-Koch

Communication : Marie Descharles et Céline Trouchaud

Spectacle en anglais sur-titré en français
Durée du spectacle : 40min

Compagnie **LES SŒURS FATALES**



Les Sœurs Fatales est une compagnie de théâtre universitaire rattachée au département des Etudes Anglophones de l'Université Toulouse-Jean Jaurès. Depuis sa création en 2007, la compagnie met en scène des pièces de théâtre ou des comédies musicales en langue anglaise: *Saved* d'Edward Bond (2007), *The UN Inspector* de David Farr (2008), *The Talking Cure* de Christopher Hampton (2009), *How I Learned to Drive* de Paula Vogel (2010), *Grimm Tales* de Carol Ann Duffy, d'après les frères Grimm (2010), la comédie musicale *South Pacific* de Rodgers & Hammerstein (2011), *Chinese Restaurant* d'après Seinfeld (2011), *The Cosmonaut's Last Message* de David Greig et un spectacle inspiré des Monty Python en 2011-12, une adaptation de *Goodnight Desdemona, Good Morning Juliet* de Ann-Marie McDonald (2013), une adaptation de *Minor Miracles* de Will Eisner (2013), *Playhouse Creatures* de April de Angelis (2014), le *Brothers Grimm Spectaculathon* de Don Zolidis (2014), *The Crucible* d'Arthur Miller (2015), *Dunsinane* de David Greig (2016), *Patriarchy* (création C. Nogueira, 2017), *Romeo and Juliet* de William Shakespeare (2018). La compagnie des Sœurs Fatales organise aussi des lectures publiques en anglais, notamment au Musée des Augustins, dans le cadre de colloques organisés par l'équipe d'accueil CAS (Cultures Anglo-Saxonnes – EA801) ou encore sur la scène de la Fabrique.





Du 11 au
21 mars 2019

— 12^{ème} édition —



PARTENAIRES du Festival

AFAEA, CETIM, CIAM, Conseil Régional Occitanie Pyrénées-Méditerranée, Gare aux Artistes, Instituto Cervantes, IRPALL, Mairie de Toulouse, PUM, Université Fédérale Toulouse Midi-Pyrénées, Université Toulouse – Jean Jaurès (Fonds de Solidarité et de Développement des Initiatives Etudiantes ; UFR de Langues, Littératures et Civilisations Étrangères ; Département Communication, Études visuelles et Arts de la Scène ; CREG, Il Laboratorio).



La Fabrique Culturelle

Université Toulouse – Jean
Jaurès 5 allées Antonio
Machado TOULOUSE

**Pour venir au festival, pensez aux
transports en commun !**



Contact : universcenes@gmail.com

Informations et Réservations : <https://universcenesreservations.wordpress.com>

conception graphique : Aurélie Delevallée / photo affiche : J.P. Montagné.